

Morning Relay / Shuntaro Tanikawa

While a young man in Kamchatka
Dreams of a giraffe
A young girl in Mexico
Waits for the bus in the morning haze

While a little girl in New York
Rolls over in her bed with a smile
A little boy in Rome
Winks at the morning sun that colors the column capital

On this Earth
Always, somewhere, morning is starting

We are relaying morning
From longitude to longitude
Taking turns protecting Earth, as it were

Prick up your ears awhile before you go to sleep
And, somewhere, far away, you'll hear an alarm clock ringing
It's proof that someone has firmly caught
The morning you've passed on

「朝のリレー」 谷川俊太郎

カムチャツカの若者がきりんの夢を見ているとき
メキシコの娘は朝もやの中でバスを待っている

ニューヨークの少女がほほえみながら寝がえりをうつとき
ローマの少年は柱頭ちゅうとうを染める朝陽あさひにウインクする

この地球では いつもどこかで朝がはじまっている

ぼくらは朝をリレーするのだ
経度けいどから経度へと そうしていわば交替で地球を守る

眠る前のひととき耳をすますと どこか遠くで目覚時計のベルが鳴ってる
それはあなたの送った朝を 誰かがしっかりと受けとめた証拠しょうこなのだ